

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：雷李樹鈴	LEADER: Alice Lui
宣道：Andrew Snider 牧師	PREACHER: Pastor Andrew Snider
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：林頌恩	READER: Joanne Lam
司事：尹恩在 尹恩美	USHERS: Evan Yoon, Caitlyn Yoon
招待：戴永楷、梁潔玲家庭	HOSTS: Robert & Margaret Tai family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：岑曾月桂	LEADER: Anna Shum
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong
傳譯：張修斌(國語)	TRANSLATOR: Bin Zhang (Mandarin)
兒童信息：黃布愛玲	CHILDREN'S MESSAGE: Regina Wong
司事：廖嘉祐 廖溫翠屏	USHERS: Ka Yu Liu Chui Ping Liu
曾約翰 劉黃寶娟	John Tsang Wendy Lau
簡報：鍾國榮	POWERPOINT: Alfred Chung
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au
陳廷龍	吳純儀	Alan Chan	Gloria Ng

張展雄牧師：每禮拜四休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

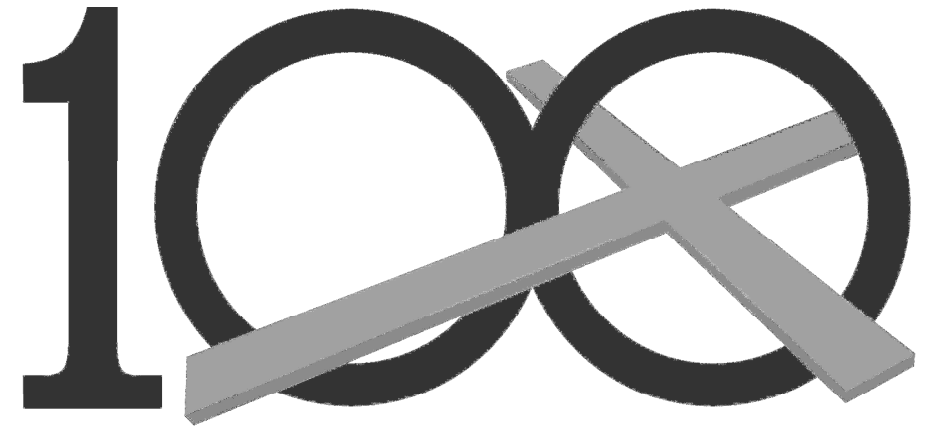
e-mail address

張展雄牧師
黃布愛玲行政幹事

Rev. Chris Cheung
Regina Wong

tcuc.chcheung@bellnet.ca
tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746
<http://tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



聖靈降臨節後第二十一主日
THE TWENTY-FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST
二零一八年十月十四日 OCTOBER 14, 2018

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

Come to worship! God is here!

All: *(Lift hands in a shrug.)* **Where is God?**

One: God is waiting for us.

God welcomes us even when we are unhappy.

All: *(Turn and ask neighbour.)* **Where is God?**

One: Come, hear what God says to us!

All: *(Turn and ask someone else.)* **Where is God?**

One: God is here. God welcomes us.

All: *(Raise hands, looking all around.)* **God is here. God welcomes us here.**

PRAYER OF APPROACH

Ever-present God, we come together looking for you! We are eager and ready to find you waiting for us, seeking us out. May our worship time be a gracious thanksgiving for your kindness and compassion to us, even when we are tempted to turn away, for you are always with us. Help us to be aware of your presence as we gather in worship this day. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Lord Over All” & “Let My Words Be Few”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: *Psalm 122 (from NRSV)*

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER *(please stand)*

Creative Source of all being, free us from our wants. Give us a taste of that “eternal life” requested by the rich young man. When we are surprised by Jesus telling us to give everything, help us to share more generously than we ever have before. May our lives and our gifts make a difference in the lives of others. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME *Part 1*

Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: Romans 14: 1-23 *(from NRSV)*

SERMON: “Don't Be Judge”

SONG OF FAITH: “When We Are Living” (VU #581)

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

SONG OF PRAISE: “The Same Love”

COMMISSIONING & BLESSING

Go into the world with a daring and tender love.
Serve God with patience and passion.
Let us go with thanksgiving in our hearts
to change our world as God has changed our lives.
And may the grace of Jesus Christ, the love of God,
and the nurture of the Holy Spirit be with us all.

Amen.

AMEN *After the sung “Amen” we take a few moments of quiet*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Esther Au
PREACHER: Dr. Enoch Wong
MUSICIANS: The Talking Donkeys
CHILDREN'S TIME: JoAnn Hum / Maria Wong
READER: Alexandra Lum
USHER: Matthew Lum
HOSTS: Alice Lui, Gary Lum family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：陳應楠 Leader: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師 Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍 Organist: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳(國語) Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：陳世豪 陳妍 Ushers: Jimmy Chan Yolanda Chan
 甄榮益 陳孔玉娟 Jeck Chin Janet Chan
簡報：譚穎嫻 Power Point: Wing Haan Tam
音響：廖永輝 PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第33首

OPENING HYMN #33

「寰宇群生歌」

"All Creatures of Our God and King"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「天父看顧歌」(李學鵬譯)

"God Will Take Care of You" (arr. by Lee Ellis)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：廖琪珍

Accompanist: Kitty Liu

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃美心主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Mabel Wong.

啓應文

RESPONSIVE READING

詩篇90: 12-17 (舊約第726頁)

Psalm 90: 12-17 (NEB p. 691)

讀經*

SCRIPTURE READING

約伯記23: 1-9 (舊約第643頁)

Job 23: 1-9 (NEB p. 584)

唱詩第358首

HYMN #358

「神必保守歌」

"Give to the Winds Thy Fears"

宣道

SERMON

「上帝，你在那裏？」

"Where Are You, God?"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐
封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第458首

RECESSIONAL HYMN #458

「同心前進歌」

"Through the Night of Doubt and Sorrow"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

區思穎、賈吟升合家記念母親賈王素蘭

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區思穎、賈吟升合家記念母親賈王素蘭

補遺刊登九月份獻花捐：何澤芳 \$20

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Worship Services. After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

靈糧淺嚼：秋日謝恩 Spiritual Snack: Giving Thanks on a Fall Day

感謝上帝恩賜救主，感謝爾供一切所需！
賜我時序更替如烟，差派耶穌伴我身邊！
感謝安排和暖春天，日光漸減夏秋接連！
眼淚辛酸如今遠去，謝賜平安常居心田！

---- 採自一首古舊瑞典聖詩。

Thanks to God for my Redeemer,
thanks for all thou dost provide!
Thanks for time now but a mem'ry,
thanks for Jesus by my side!
Thanks for pleasant, balmy springtime,
thanks for dark and dreary fall!
Thanks for tears by now forgotten,
thanks for peace within my soul!

---- From an old Swedish hymn.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 今主日英文崇拜嘉賓講員 Guest Preachers for 9:30am Service

本堂承蒙王健安博士應允於今主日英文崇拜擔任宣道，深表謝忱。王博士是加拿大華人神學院實踐科助理教授並領導學研究中心主任，亦是加國宣道會東區傳道。並受加國華福委任，研究加國本土出生華人信徒流失的問題及原因。

We are privileged to have Dr. Enoch Wong (PhD, Gonzaga) preach to us at 9:30am worship service today. Dr. Wong is the Assistant Professor of Practical Theology and the Director of Centre for Leadership Studies at Canadian Chinese School of Theology. He is also a minister-at-large with the Eastern District of Christian & Missionary Alliance in Canada. Sponsored by CCCOWE (Canada), Enoch has just completed a research into the faith journeys of Canadian-born Chinese Christians concerning their church affiliation and deflection from faith.

2. 特別教友大會決議結果 Special Congregational Meeting Results

本堂於2018年10月7日舉行的特別教友大會，接納和落實了聘牧小組的建議(小組成員包括葉建君，蕭舒啓恩，張盈，區思穎，主席林旭良)。聘牧程序聯絡人普天倫牧師代表加拿大聯合教會多倫多議會擔任是次教友大會主席，他向會眾作簡介後，全會籍教友進行投票：聘用麥尼以牧師為本堂呼召牧者；根據報告中之條款，於2018年11月5日生效；並請求多倫多議會接納批准。是次會議之全會籍教友出席者超過法定人數，投票一致通過這決議。聘牧小組將繼續努力尋找適當人選，來完成填補中文事工牧者的空缺。關於本堂將如何歡迎麥尼以牧師的進一步消息，在未來數週內作週詳考慮。請為麥尼以牧師和所有會眾代禱，在此嶄新的牧養契約開始時，敞開心扉，彼此在事工上互相扶持。

We held a formal meeting of our community of faith on Sunday, October 7, 2018 to receive and act upon the recommendations of the Interview Team (Karstein Yip, Karen Shu, Connie Cheung, Albert Au, Gary Lum (Chair). After the presentation by the Rev. Henry Poutiainen (Toronto Conference Chair of this SCM and Liaison to TCUC in the process of seeking new Calls), Full-members agreed by vote to the following: to extend a Call to the Rev. John-Thomas (Tom) MacNeil effective November 5, 2018, as per the terms that were outlined in the report and to request that Toronto Conference approve this call. For this SCM quorum was exceeded and the vote was unanimous. The Interview Team will continue its work to find a candidate to fulfill the Chinese Ministry Personnel vacancy. There will be more information forthcoming about how we are going to welcome Tom into our community so please consider this over the next few weeks. Please pray for Rev. MacNeil and for all at TCUC that we open our hearts and minds to each other's ministry when this covenantal relationship begins.

3. 急凍海鮮籌款 Seafood Fundraising

本堂有三部暖氣機(兩部屬新翼供地庫及運動場，一部為舊翼地庫)需要更換，費用須四萬元。故特將於10月7日至10月21日舉辦急凍海鮮籌款活動，所得的收益撥歸本堂建設及維修基金。請在友誼廳填寫訂購表格連同款額交給負責人。您可以在10月21日領取食品。若海鮮不適合您，請捐款資助此項維修開支。多謝您愛心的支持！

Our church needs to replace three dysfunctional furnaces (two for New Wing basement and gymnasium, one for Old Wing basement) which will cost \$40,000. We are hosting a frozen seafood sale from October 7th to 21st, 2018 for the Building and Maintenance Fund. Order forms are available in the Fellowship Lounge. Please submit your order with payment to the coordinators. Orders will be ready for pickup on October 21st. If seafood is not suitable for you, please make donation to these repairs. Thank you for your support!

4. 下主日英文崇拜嘉賓講員 Guest Preachers for Next Sunday 9:30am Service

本堂承蒙Pastor Andrew Snider應允於下主日英文崇拜擔任宣道，Snider牧師在多倫多華人宣道教會全職事奉工作近10年，直到今年八月擔任不同職責，包括青年牧養工作和主日崇拜宣道。他對教會工作懷著熱誠，深信其能在本地社群能產生重大影響。

We are privileged to have Pastor Andrew Snider preach to us next Sunday. He has been in full-time church ministry at Toronto Chinese Alliance Church for almost 10 years. His various duties include serving as Youth Pastor and preaching. He has a tremendous heart for the local church and the impact it can truly have as it commits to it's community.

5. 獻花獻刊 Sunday Flowers & Sunday Bulletin

本堂歡迎同道兄姊藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

Our church welcomes parishioners' contributions toward the costs of Sunday flowers and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up on the chart, put your gift into the white special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.